Древние баллады в адаптации



Ancient Germanic ballads

Vassa Drummond Morgan

Васса Драммонд

Старинные баллады германских народов в адаптации

https://litres.ru/74805214
SelfPub; 2026

Аннотация

А давно вы читали баллады древне-германские, у которых нет автора и нет начала. Их передавали как легенды, их слушали внимательно, ожидая поучительного урока. Читая в оригинале и в переводе я решила рассказать их не поэтической манере, но дать им новую жизнь в прозаическом тексте.

Каждый рассказ взят из какого-то источника и всегда подписан в тексте для любителей знакомиться с оригиналами.

Содержание

Королевские дети (Баллада 94a) 4
Конец ознакомительного фрагмента. 20

Васса Драммонд
Старинные баллады германских народов в адаптации

Королевские дети (Баллада 94а)

Доныне живущая в королевстве своем девица, чей отец был монархом, не знала печали и бед. Величавый дворец, окруженный по северную сторону рвом, а по южную скалами с океанским приливом, стоял, не склоняясь ни пред кем. Ни бурю бушующих вод, ни вражеских набегов не боялось молодое то королевство.

Наступила весна и расцвели яркими красками сады в теневых сторонах башен, скроенных из серебристых камней. Этельтрит – старшая среди детей короля, прогуливалась по дворам своего родного замка. Это было ее любимое дело – бродить по сладко пахнущим аллеям, среди которых не было почти никого, разве что слуги, постригающие кусты и разносящие ведра с водой в стойла конюшен.

Однажды в одной из таких прогулок девица увидела воина в доспехах из бронзы и ткани, украшенными гербом се-

мьи Этельтрит. Из-за куста шиповника девушка подглядывала за умывающимся в мелком водопаде мужчине. Не остриженные волосы облепили светлое лицо с голубыми глазами, суровые в шрамах руки омывали крепкую шею.

Этельтрит с любопытством и неловкостью наблюдала за воином, уж больно он ей показался красивым на вид, словно северный великан, спустившийся с гор, чтобы служить ее народу.



Воина того звали Осбальд и пусть не сразу, но заметил за кустом он девушку в золотом венце и небесном платье. Он сделал вид, что не приметил слежки за собой, а сам искоса изумлялся красе милой девицы.

Ранее видал он ее на пиршествах в замке, когда та была еще юна. Знал он что была она королевская дочь.

Испив воды, что стекала с горных хребтов, обрамлявших край королевства скал, Осбальд повернулся к девушке и поклонился. Та, в ужасе смахнула с лица улыбку и исчезла в кустах. Упорхнула как птичка.

***

Позднее на приеме у короля Себерта собралось множество молодых воинов и знать королевских кровей. Вечер прошел в празднестве по случаю завоеванию западных земель. Веселый был пир и шумный. Старый король, изрядно отпив из своего кубка устало следил за своими детьми, а королева с превеликой радостью пускала паутины сплетен по стенам своего дома.

Тогда Осбальд осмелев, отыскал Этельтриту, сидевшую рядом с младшей сестрицей и младшим братцом.

- Неужели скучаете, дочь Себерта?

Девица, не сразу поняв, кто посмел с ней заговорить, долго разглядывала почти кристальные глаза воина, а после раскрасневшись отвернулась и обратилась к сестре. Но Осбальд не отступил даже, после молчания девушки.

- Осбальдом звать меня, я видел вас раньше, когда вы были малюткой.

Этельтрита замявшись поприветствовала воина, окинув взглядом мать и отца, взяла под руки детишек и удалилась.

Влюбился тогда Осбальд в Этельтриту, и голоса ее не слышал, а уже, казалось, не мог и не думать о ней. Кожа белесая, словно у призрака, щеки краснеют от каждого вздоха,

красивые светлые волосы и хрупкая кость, как у лани в восточном лесу.

***

Осбальд - самый смелый и бравый воин нравился девицам как на бургплаце, так и на марктплаце. И слухи о доблестных сражениях разносились по краю родному словно коршун по небу.

Даже к самым красивейшим девушкам старого города у замка был хладнокровен тот воин. Искал он встречи с возлюбленной им Этельтритой. Но та не отвечала взаимностью, скрывалась, бежала и пряталась от взора его. Не знал Осбальд, что боялась она гнева отца, что не понравится ему, что дочь будет плутать с воином, а не мужчиной королевских кровей из чужих земель.

Отец же, напротив давно прознав от жены своей слухи о том, что Осбальд был покорен и приручен словно волк старшей его дочерью, тогда и решился Себерт отдать Этельтриту за Осбальда, не узнав даже желания дочери.

Созвав всю семью и Осбальда, представил король жениха:

- Осбадльд, бравый воин и защитник наших земель! Столько песен и рифм сложено о подвигах его. Взгляни-ка на него милая моя Этельтрита, нравится ль тебе молодой человек?

Едва подняв глаза, будущая королевна повернулась к отцу в недоуменье:

- Что требуешь, король, от меня? – с высока смотрела де-

вица, на пьедестале возле трона своего отца.

Себерт не отвечая, обратился к воину:

- Готов ли ты Осбальд как тело свое, отдав за мое королевство, отдать свое сердце моей старшей дочери?



Осбальд до этой минуты не подозревал, что происходит и зачем созвал его к себе Себерт, но сей час же пришел в себя

и раскланялся своему королю:

- Конечно, Себерт! Я готов отдать за тебя и дочь твою всего себя! И полмира для вас завоевать!

- Полмира говоришь? – посмеялся старый отец. – А что же не весь?

- Другие полмира оставлю себе, чтобы потомкам твоим сдаровать!

Король посмеялся, глянул на дочь, что рассерженная стояла у трона, на королеву, что обомлела от действий Себерта и на детей, которые вполуха слушали разговоры взрослых, так как малы еще были.

Осбальда увели в одну из отведенных для жениха комнат, свадьбу сыграть договорились на следующее новолуние. Королевна увела детей, а Этельтрита осталась с отцом.

- Почему, мой король, вы решили отдать меня за него?

- А что же не нравится тебе выбор мой? – грозно вопросил Себерт.

- Нет, отец, просто праздно и быстро вы выбрали мне жениха. Уже ли пора мне покинуть ваш дом?

- Останетесь здесь.

- Матушка говорила, что вы отдадите меня за короля и увезет он меня за моря.

- Зачем мне посылать тебя на чужбину, останешься ты под моим крылом.

Приласкал король свою дочь, погладил по волосам белокурым и удалился из тронного зала.

Все ночи до свадьбы девица не знала покоя, терзала себя и страшилась. И счастье накатывало на нее с головой, словно пена морская, и страх как игла колола и в руки, и в сердце. Радовалась, что отец устроит ей свадьбу с самым стоящим человеком на их земле и с самым прекрасным, ведь даже дочь короля обольщалась слухами о великом Осбальде. А боялась она за себя и за будущее свое, что-то странное тревожило ее во сне, словно пеленой покрывая разум.

***

Венчание прошло. Свадьбу отыграли пышную, созвав весь окрестный народ. Этельтрира за все время не удосужила взглядом своего теперешнего мужа, смотрела на гостей с улыбкой или куда-то вдаль, оценивая что-то неведомое для стоящих рядом людей. Осбальд же чувствовал холод от невесты и какими бы пьянящими напитками не баловал себя, не мог успокоить колотящиеся сердце.



Прошло время, наступила ночь и отправили новосозданных мужа и жену в их личную подготовленную слугами опочивальню.

Этельтрита остановилась по средине темной увешанной бархатом комнате, схватившись за юбку свою. Осбальд опешив встал за ее спиной и лишь краешком пальца прикоснул-

ся к жене. Та, одернув прикосновение резко обернулась на мужа.

Стояли они так будто полночи и не отводили взгляда друг от друга. И слышно было лишь легкий ветер, проникающий сквозь щели окна и трепет сердец двух влюбленных.

Только показался рассвет за окном, как все в миг изменилось. Прискакал вестник с моря и рассказал королю, что на горизонте показались чужие драккары. Себерт собрал войско свое и направил их к океану, одолевать подплывающего врага. К несчастью, возглавил их Осбальд, что с сильной горестью расстался со своей милой женой.

И ночь всего одну провела Этельтрита и Осбальд и уже пришлось расставаться. А сердце сжало от боли у дочери короля. И черный ворон влетел в опочивальню и сгинул прямо на химмельбетт возлюбленных.

И знала дочь короля, что знак то плохой был, попрощавшись в слезах с Осбальдом, пошла в церковь.

У шаткого алтаря девица, плача в черном платье приговаривала:

- Тебе засвечу три свечки – вовек не пойдешь ко дну!

Не одна та была в церквушке и не знала, что от мала до велика, все мейды со всего королевства возненавидели старшую дочь Себерта за то, что отобрала ненаглядного воина у них. И чтобы отомстить, те следили за Этельтритой и даже в церковь пробрались, чтобы свечи потушить в отместку и Осбальд, и дочери короля. Но монашка, сидевшая у алтаря,

прогнала девиц и сама затушила все свечи.



***

Шли недели и Этельтрира унывала с каждым днем и становилось словно шелк прозрачной, как гайст. Ходила по замку и упрашивала матушку свою отпустить ее к утесу, поглядеть не плывет ли Осбальд домой.

- Нет, доченька, не ходи одна туда, возьми хоть сестрицу.

- Она мала слишком, беда случится, если вдвоем пойдем.

- Возьми хоть братца!

- Он всех чаек расстреляет, пока дойдем до скал, боюсь не услежу за ним. Пусти меня одну! А ты пока сходишь к алтарю.

И отпустила королева старшую свою одну к утесам.

Нарядилась Этельтрита в лучшее свое платье багряного цвета и понеслась со всех ног к морю с юга замка своего.

Утесы были покрыты туманом, восходящим с вод и вдаль не видать было ни солнца, ни огней драккар. Ледяной ветер отбивал четкий ритм об ткани темного платья с кружевами, волосы собранные разнесло ветром и теплый мантель не спасал от непогоды.



Больно закололо сердце дочери короля, так что она припала к земле и где-то внизу под краем скалы девушка увидала свечение и найдя возможность полого спуститься, подошла к маленькой лодке рыбака. Старик собирал сети и улов, чтобы уйти с моря до начала шторма.

- Постой рыбак! Прошу тебя, закинь свою сеть в море и

вылови мне сокровищ.

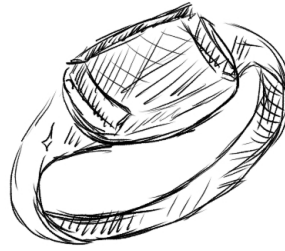
- Королевна! Прошу помилуйте, ведь сейчас же шквал на нас обрушиться.

Сняла с пальца Этельтрита перстень и подала его рыбаку:

- Прошу тебя, закинь сеть… - еле слышно было затухающий голос девушки сквозь разрывистый ветер.

И закинул сеть несколько раз рыбак и не выловил ничего, кроме мелких рыбех да водорослей.

- Постой! Попробуй снова! – и отдала Этельтрита свой венец золотой.



И стал пуще прежнего рыбак добывать сетью своей что-то из морских пучин. И выловил он в последний раз какую-то большую рыбу, еле вытащил на берег, глядит – а то человек. Мужчина, покрытый белой коркой словно кожей.

Упала к нему на четвереньки дочь короля и зарыдала в голос. Признала своего мужа нового Этельтрита. Лежал в ее

руках Осбальд, холодный, с открытыми белесыми глазами. И бездыханный. Крик сквозь шторм прорезался до ушей короля и королевы в замке и всем стало горько от плача молодой королевны.

Матушка-королева из церкви принялась бежать к утесам. Король приказал стражам разыскать Этельтриту.

Дочь короля крепко держала в объятиях мужа, положив ему на истлевшую грудь голову с мокрыми волосами и долго глядела она в море так, пока волны не стали биться о скалы все выше и выше. Пока море не поглотило их с головой и не унесло в глубинное царство.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.